



WALLACE ACADEMIC WRITING FOR JOURNAL
PUBLICATION IN TAIWAN QUARTERLY

華樂絲學術期刊發表英文撰寫季刊

台灣研究者最專業的學術英文雜誌

中華郵政台北雜字第2360號登記證登記為雜誌交寄

December 2024 第六十二期

本期精彩內容

研討會論文摘要：已發表的論文和正在研究進行中的論文優劣勢

想用「讀」還是「聊」的方式報告研討會論文？

製作海報對寫論文有幫助

研討會論文？與其說一篇論文，不如說是五篇

如何因應「論文後」的提問

有關研討會上的禮儀問題

在研討會上做簡報的規矩

回答觀眾問題

為什麼應該資助博士研究員參加研討會

前言

在多位觀眾面前上台演講、報告研究和論文內容是一件會讓不少學者感到很焦慮的事。然而，有許多技巧和方向可以參考與準備來讓您的演講順利完成。這期季刊，我們將討論如何撰寫研討會論文和摘要、製作研討會海報，以及如何應對觀眾的提問。

研討會論文摘要：已發表的論文和正在研究進行中的論文優劣勢

您正要著手寫一篇研討會摘要，這件事聽起來很單純，但實際上往往並非如此。有很多事情得要趕在還沒動筆之前就做出抉擇。比如說，您得先決定要把重點放在什麼地方，而這又牽涉到研究目前進展程度。這項抉擇會進一步讓您面對兩道難題。

首先，這篇摘要的內容是否針對已發表的論文？還是針對正在接受審查的論文？或是針對尚在進行中的研究？當然，在需要接受同儕審查的研討會裡，您恐怕只能報告新做的研究，不能把已經在別處發表過的內容拿來報告。

把進行中的研究作為摘要內容的優勢：可先建立一個構想，然後看看實行起來結果如何。就算在研討會做報告時沒人發問，您還是能得到一個檢討數據和分析的機會。您會聽到自己做報告時所說的每一句話和 PowerPoint 的實用性，進而體會這項研究的可行性，以及它是否有漏洞、有沒有潛力、需不需要從此束諸高閣，不再進一步深化等。

此外，您還可以讓這篇進行中的研究報告變得更有意義。您可以邀請別人來聽報告，然後提供一些意見。這樣做還有另一個好處：雖然還沒正式發表論文，您已經讓大家知道您的研究興趣。在研討會的文章裡會大聲昭告來聽報告的學者：「我目前在研究這部分，這就是我現在正在做的東西！」

相對的，把已經發表過或即將發表的研究作為摘要內容也有其優勢：第一，能得到已經整理好的現成論述與重點。第二，可以幫已發表或即將發表的論文做宣傳。第三，讀過已經在期刊發表的論文的學者或許會因為想與您交流而來聆聽報告，進而提出很有意思的問題或產生很有意義的互動。

講到已發表和未發表內容各自的優勢，就代表也得要一併考慮潛在的幾個風險。如果要報告的是已

發表過的研究，有些人會因已經知道內容，想要把時間用在別的地方，而不來聆聽您的報告。另一方面，如果要報告的是還在進行中的研究，可能您手上沒有足夠的資料能用，導致報告的內容不盡人意。最後，雖然可能性不高，但或許有人會偷走您的構想，並趕在您完成研究之前搶先發表成果。

有點棘手，對吧？而且還不只這樣，拿進行中的研究做報告還會牽涉到第二道難題。如果報告是還在進行中的研究，很有可能等到您在研討會上做簡報時，該研究已經有了新的進展，因而讓原先寫好的摘要出現資訊過時的問題。至此，您得要做出抉擇，看是要依摘要內容來做簡報，還是要一上台就與大家說明因為已經有了新的進展，所以接下來要報告的是更進一步的發現，而不是摘要上的舊內容（關於後者，這種情形其實還蠻常發生的。）

最後，還有一個小問題要處理。如果您是博士研究員的話，有些指導教授對於拿進行中的研究來做報告很有意見。因此，最好還是依照指導教授的建議來做。總結來說，研討會摘要的兩道難題並沒有標準答案，到頭來，不同的情形可能會讓您做出不同的選擇。

想用「讀」還是「聊」的方式報告研討會論文？

您最近要參加一場研討會，您的摘要已經通過了，接下來只要整理行李，把費用的事情處理妥當，然後確實完成一篇論文就好，再簡單不過了，對吧？不，沒這麼簡單。要在研討會上做簡報有很多的考量需要做出權衡，而其中一項考量是：『簡報要用「讀」的，還是用「聊」的』。如果是前者，您得特別把論文寫成適合在研討會上朗讀的形式。如果是後者，最常見的方式是做一份 PowerPoint，讓自己與觀眾有所依循。您或許會認為寫出一篇論文來朗讀是最不會讓自己怯場的做法、最能做出完整而

編修服務流程:

外籍編修師編修 → 品質控管師校稿

標準學術英文

- 1.編修: 文件開始由專業編修師編修,並於指定天數內完成。
- 2.校稿: 將文件轉交給華樂絲品質控管師確認品質後,再寄給客戶。

編修服務價格:

編修天數	1天	3天	5天	10天
價格(元/字)	3.2	2.7	2.3	1.8

翻譯服務流程:

翻譯 → 編修 → 最終校稿

標準學術英文

- 1.翻譯: 由具相關領域背景、中英文程度極佳的翻譯人員翻譯。
- 2.編修: 由海外以英語為母語人士編修為母語人士的英文,並調整學術論文的寫作風格。
- 3.最終校稿: 審稿人員會根據編修師在編修的過程中對於文章的疑問或評語做最終的校稿。

翻譯服務價格:

翻譯價格	2.9元/字,天數由翻譯師估計。
翻譯急件	3.3元/字,天數由翻譯師估計。

有說服力的論述或是能讓研究具備應有的學術品質。反之,您或許會想要用比較非正式、口語的方式做簡報,就像與觀眾聊天那樣。不論是選擇哪一種方式報告,重點是要做好。

相信大家都有看過這樣的情景:做簡報的人準備了一份張數多得要命的 PowerPoint,一直講個沒完,最後快沒時間了只好草草結束;或者是朗讀論文的人,就連自己寫的內容也唸得結結巴巴的;或是從頭到尾只會低頭唸稿而且語調沒有抑揚頓挫。要避免這些失誤,其中一個方法是預先做好準備。

首先,可以參考下面幾項建議:

- 事前多練習幾次
- 確認自己能在時限內把 PowerPoint 講完
- 選擇朗讀時,可以想清楚哪裡可以穿插一兩句笑話、哪裡要加重語氣、哪裡要稍作停頓、哪裡可以加速帶過等
- 善用 PowerPoint 的備忘稿功能。閒聊式的簡報很容易遺漏某些內容,備忘稿功能有助於避免這種情形
- 如果選擇朗讀,但並沒有把論文寫成適合朗讀的形式,可以準備一份朗讀稿。要注意的是,朗讀和自己低聲默唸並不是同一回事。因此,先把自己的論文從頭到尾看一遍,挑出打算要報告的部分,把這些內容大聲唸出來,並計算時間,依需求進行調整。

能夠預先做好準備代表您懂得尊重自己的觀眾。能夠預先準備也代表您尊重自己的研究,願意費心用最妥善的方式呈現成果。能夠預先準備更代表您懂得珍惜、尊重自己的學術地位與同儕。

製作海報對寫論文有幫助

在研討會上我們會看到許多海報。還記得研討會必須親自到場的時代嗎?在那個時候,海報通常是在單獨的會議室裡展出。

有時議程中甚至還會安排個別的海報時間,讓海報作者站在海報旁邊,心裡既緊張又期待。還有一種很聰明的做法是把海報展示在休息區,吸引大家觀看。海報是一個迅速瞭解研究計畫的好方法。海報的文字比論文更簡潔,能夠用更經濟的方式提出論述與證據,而且各種標題往往用字精煉,言簡意賅。學術海報能一次完成數項任務,包括吸引讀者、提供資訊,並呈現該研究的可信度與意義。此外,海報還有助於作者建立專業人脈與形象。

我們常在大學校園看到學術海報,讓訪客、學生、同儕瞭解教師或博士研究員們正在進行什麼樣的研究。不過,如果沒有定期更新,明顯沒有與時俱進的話,那就失去意義了。喜歡用學術海報做裝飾的學術機構與學校切記不可疏忽這一點。因此,海報內容務必要精心安排。製作學術海報的重點就是要用審慎挑選的圖表、標題、內文來清楚、有效進行溝通。此外,海報也是一個展現創意的好機會。

網路上有許多如何製作學術海報的建議,其中有些相當具體,比如下面這段:

學術海報的特徵

學術海報有一些相關爭議。Mike Morrison 建議我們應該放棄主流的海報設計與常規,改採比較大膽的方式來表現。Morrison 的作品吸引不少討論,更在 X (前推特) 上自成一組主題標籤 (#betterposter)。現在如果搜尋領域內的海報,有可能會找到許多含有漫畫或是自由形式的海報,明顯有別於傳統分成三個區塊而且塞滿文字的單調設計。

製作海報迫使我們為觀眾設想,因為如果不能一眼就讓人感興趣,觀眾大有可能會直接走過,看都不看一眼。這項事實更突顯以下各點的重要性:

- 想出一個既能吸引目光,又能提供有意義資訊的標題
- 用簡短的文字說明研究背景
- 研究程序的敘述必須足以顯示此程序符合該領域的學術標準
- 以簡單易懂的方式表達最具重要性的成果(通常是圖表與文字並用)
- 把欲傳達的重點用最明顯、最不可能錯過的方式呈現
- 點出研究成果的意涵,以及對後續研究、實務、政策有何啟發。

對於學術寫作而言,製作海報是一個很好的起點。設計一張海報與撰寫論文摘要有點相似,所差之處不過是海報篇幅稍微長一些。海報要寫的字比較多,一張海報通常是一千字上下。設計海報時,劃分區塊並且決定各自的內容會花一點時間。一旦完成海報,其實也差不多做好撰寫正式論文的準備,畢竟手上已經有一張濃縮版了。您已經完成制定標題

訂閱Steve Wallace老師的官方Youtube頻道,傳授您這21年來Steve老師在台灣與無數碩博士,教授,醫生與研究員並肩作戰的經驗,協助台灣學者撰寫英文論文並發表。掃描QR Code或輸入網址(<http://bit.ly>線上課程),馬上訂閱觀看我們的YouTube頻道,學習如何選擇期刊的上百條詳細解說,如何避免投稿期刊遭拒絕的常見錯誤,以及如何培養良好的學術寫作習慣。我們將文字的教學內容製作成影片,提供不同形式的學習媒介,未來會持續更新課程。



華樂絲試用服務：

華樂絲語文顧問有限公司為了讓您體驗英文編修的專業品質，特別提供免費英文編修試用服務。將 300 字內的文件直接寄信至 editing@editing.tw 並註明為試用，或由上傳區選擇試編後上傳，歡迎試用過後再行委託文件。

與論述內容的辛苦工作，剩下來就只剩擴充並加強各段落內容。如果肯下工夫的話，海報可以在準備論文的工作上發揮很大的作用。

大多數的人會發現用各種不同的形式呈現論述是一件很有幫助的做法。與其寫出好幾版的數千字草稿，還不如嘗試各種不同的體裁，因為每一種體裁都能幫自己的論述想出新的內容，並且還能進一步發展論述。每嘗試過一種體裁，論文內容就變得更多、更豐富，而且更注重與讀者之間的溝通。就我自己來說，我還會另外製作 PowerPoint 和研討會講義。

大家不妨嘗試藉由海報這個體裁，來看看這個方法是否真的對擴充論文內容有幫助。這個做法還有一項額外的好處：您會得到一份能放在網路上、桌上、研究室走廊上展示的海報。同時，您也完成需要提交給研討會的摘要或期刊所需要的大部分內容，以及一份完整的論文大綱。如果您對製作海報沒什麼經驗，網路上有非常多的免費模板可參考。一開始，可以試試這些：

https://www.makesigns.com/SciPosters_Templates.aspx

<https://templatelab.com/research-posters>

<https://www.posterpresentations.com/free-poster-templates.htm>

研討會論文？與其說一篇論文，不如說是五篇

一旦接近研討會的季節，到處都是徵求論文和海報的公告以及舉辦工作坊的通知。表面上，寫一篇研討會論文並不是什麼困難的事：先寫出摘要，再把論文寫出來，然後上台報告，不算太難。不過，研討會論文其實也要通過審查才會被接納。這年頭很多研討會都會出版文集，也有許多人會引用研討會文集收錄的文章。甚至，還會不時有人會把您的 PowerPoint 內容放在社群媒體上，順便對您說的話發表一些評論，然後這些內容也會掛著您的名字永遠存留在世界上。

「論文」這個詞會給人一種錯誤的印象，好像就只是寫一篇文章而已。事實上，撰寫一篇研討會論文並且做報告的背後有一大堆工作得要完成。雖然研討會論文未必就是這份研究最終的論文，您還是得要細心撰寫出一篇甚至數篇文章。一篇研討會論文是由好幾份文件組成，既不單純也不容易。現在就讓我們來看看研討會論文可能涵蓋的東西。

摘要

摘要必須有良好的論述，而且還必須要切合研討會的主題。此外，摘要也必須經過評審，而評審們對於怎樣才算是一份研究的看法說不定與您天差地遠。現在有愈來愈多的研討會提供摘要模板讓投稿者依樣畫葫蘆。因此，摘要未必就是可以輕鬆寫成的東西。如果是非常競爭或受歡迎的研討會，您或許得要投注可觀的心血並且不斷修改才能交出一篇適合的摘要。

論文正文

研討會論文可以是已經發表過，甚至進一步潤飾的文章。不過，最常見的還是針對尚在進行中的研究。然而，不管是前者或是後者，主辦單位都有可能要求您在研討會開始之前提交文章。翻轉式的研討會就有這種規定，而會者在出席前必須先看過相關論文，然後研討會期間幾乎每個場次都是在做討論。反之，您也有可能被要求把論文提交給主席或一名評論人（discussant），或是被要求在自己的場次發放論文，並且被告知該準備多少份。

簡報

雖然並沒有強制要求製作 PowerPoint，但目前大多數人都會準備一些視覺性的輔助。一份精良的簡報往往不是花一兩個小時就能完成的。優秀的 PowerPoint 絕不是複製貼上論文的片段內容就好，而是要確實重頭擬定一份大綱，然後依這份大綱安排每一頁的內容。大部分的場次時間最多 15-30 分鐘，PowerPoint 能放的張數很有限，因此，PowerPoint 得進一步縮減張數與字數才行。

講稿或備忘稿

除了 PowerPoint，您或許還需要一點其他的東西來提示自己該說什麼。不管是用 PowerPoint 的備忘稿功能、小抄或是重新編輯論文，這都代表您得要額外再撰寫一些文字。這些文字是要讓您在研討會上大聲說出來的，與寫論文內容不太一樣。這樣做有一個好處，就是可以事先做簡報的預演，確保自己能在時限內把想說的都說完。

講義

現在有些研討會要求講者準備一份講義列出要報告的重點。這並不是把 PowerPoint 直接印給觀眾，而是針對自己的論述作出一份指引。講義就像是一份加長版的摘要，通常會列出重要的參考資料，但未必會指引觀眾去閱讀完整版的論文。

當然，研討會論文不一定要這五種文件一應俱全，也是有人根本沒寫論文，只做出一份簡報和講稿就上場了。不過，研討會現在多半都會要求提供一份講義或完整的論文來避免這個問題。總之，研討會論文通常都不是「工作量不大」，單純就只是該準備的東西與撰寫期刊文章不太一樣罷了。雖說如此，撰寫研討會論文其實也對撰寫期刊論文有幫助。在製作前述五種文件（摘要、論文、簡報、備忘稿、講義）能促使我們思考自己的研究以及如何予以呈現。這個一再重複的過程有助於我們找出最重要的細節、最具說服力的資訊編排方式，並且想好如何應對各種可能的提問。經過這樣一道精練的程序，即使在研討會上沒有收到有用的意見或碰上刁鑽的問題，都能讓最終的論文變得更為洗鍊、更有機會被期刊接受。

在要出席研討會前，仔細想想以下六點要做的事，對於邁向成功是很重要的第一步。

文件	目的	考量點
研討會的摘要	通過評審的篩選	<ul style="list-style-type: none"> 符合研討會主題 遵守規定的摘要格式 強調研究的嚴謹度以及發現/理論的意涵

研討會議程的摘要，可能公布在網路上，也可能以紙本形式發放	讓會場人員出席聆聽您的報告	<ul style="list-style-type: none"> 標題必須既吸引人，又提供重要資訊 簡短說明研究目的、背景、方法、意義（亦即所謂的「so what」因素）
研討會論文	同儕評審或作為期刊論文或篇章的初稿	<ul style="list-style-type: none"> 請務必盡全力在這個時間點寫出最佳的內容 或許可以選擇是否讓這篇論文被納入研討會線上的論文資料庫中，不過請先確認這樣是否會妨礙您把這篇論文投稿到屬意的期刊，造成重複投稿的疑慮
簡報	讓會場人員知曉您的論文	<ul style="list-style-type: none"> 張數別太多，您很難在 10 分鐘內報告完 20 張的內容 字不要太多，除非是展示您接下來要詳細說明的數據，否則別期待觀眾有能耐一邊詳讀文字、一邊聽您說話
講義	提供論文的細節，吸引觀眾閱讀完整論文	<ul style="list-style-type: none"> 更多進一步的資訊，可以是數據，也可以重點條列研究發現 不要直接複製貼上論文內容，務必加以編輯，讓條列的重點愈多愈好
實際簡報	交流資訊、激發討論、取得反饋	<ul style="list-style-type: none"> 建議不要朗讀整篇論文，但如果選擇朗讀，必須把論文編輯成適合朗讀的形式 常有人發放論文供參考，但措辭要口語化一些 不要把這個當成是在課堂上教書

如何因應「論文後」的提問

大家都知道不是每個問題都很好回答。當然，有些問題多半是純粹要您提供進一步的細節，所以這種問題其實很有幫助，因為它們能讓您意識到論文的哪些部分有待加強。某些反饋或是以發問的形式提出的反饋，會指引您去發現一些至今還沒考慮過的問題、還沒發現的連結、還沒讀過的文獻等。這種反饋比較少見，但同樣對您很有幫助。因此，遇到提問時，控制自己的防衛衝動、參考對方的建議、好好思考對方的意見、與指導教授/研究夥伴仔細討論再來答覆，會是比較好的回應方式。

不過，有些毫無來由的指導建議、長篇大論的自吹自擂、針對您沒做的研究而尖酸評論，實在令人忍不住要反唇相譏。您可能會想說：「疑，這是在問問題嗎？」、「抱歉，我不曉得我們已經開始討論下一篇論文了」、「謝謝，如果這真的是我正在研究的問題，應該會很有幫助」等這些反擊的話，但是請千萬要忍住。用負面的話語回應無禮的觀眾，這樣的衝動確實很難抑制。然而，比較妥善的做法還是要保持禮貌，感謝對方的反饋，然後迅速轉移話題。

當然，禮貌原則也是有例外的。如果問題或評論夾帶性別歧視、種族歧視、年齡歧視，那就沒有必要容忍，更不需要給這些發言者更多的時間。另外，研討會上有很多問題都是提問者

用隱晦的方式自我吹捧，您一樣不須要忍受這些。如果發現有人在玩這些把戲，您可以選擇讓這些把戲受到關注，比如說：「您現在做的這些有可能被視為……我希望您的發言並不代表您……」。當然，您也可以選擇保持禮貌，忍下來。

並不是每個人都樂於見到您以負面的方式回答問題，不過我發現要是面帶笑容，用和氣的口吻作出負面的回答，往往都能平安無事；要訣在於迅速想出適當的措辭。教書提供我們每天和學生鬥嘴的機會，這種不帶惡意的鬥嘴能讓我們時時磨練自己高格調的應對技巧。另外，多練習也會有幫助。研討會前與親朋好友練習鬥嘴能幫助您調整心境，而且還能提供娛樂。這種練習很有趣，而且能幫助您快速掌握狀況以及該如何因應，進而在遇上無禮觀眾時減輕其殺傷力。不過，要是這種練習會讓您感到緊張，那就別做了，但請務必設想一些禮貌回應無禮問題/意見的方式，不需要過度擔心，只要禮數周到就不會有事。

有關研討會上的禮儀問題

正如學術生涯的場合一般，在研討會場的舉止有其常規。以下舉出三條基本禮儀原則：

1. 萬一我某個場次遲到了，該直接進去還是在外面等待？

假如只是稍微遲到，可以直接進入。這種事常常發生，而且往往無可避免；重點是要有對現場造成干擾的自覺。您得要盡量以迅速、安靜的方式進入會場，並且在距離最近的空位就座；切莫強行擠過很多人，製造很大的噪音及吸引不必要的注意。假如演講者因為干擾而停止演說，您必須表現歉意，例如說一句無聲的「對不起」。不過，要是主題演講遲到，那就較為麻煩了。主題演講通常會安排在上午第一個場次或緊接在午餐之後，讓大家都充足的時間入座。要是能辦法能悄悄在會場後排入座，那還沒關係，但要是只能從所有人面前堂堂入室，請三思是否要這樣做。如果因為天氣、交通之類的不可抗因素

季刊讀者專屬免費電子書，免費下載：

本季刊讀者可以免費獲取《通過期刊編輯和同儕審查的七十二個訣竅》獨家電子書，內含許多實用訣竅，協助您的論文通過編輯審核和同儕審查，進而得到發表。

請立即前往 (<http://bit.ly/電子書下載>) 或手機掃瞄 QR Code，下載您的免費電子書。

電子書大綱

在以下各章中，深度探討審查過程中的重要環節：

- 1) 頂尖期刊如何決定要審查哪些文章？
- 2) 十一個可能被期刊編輯判定不經審查就拒絕的理由
- 3) 如何得知期刊編輯的喜好與立場？
- 4) 為什麼審查一篇文章要花這麼長的時間？
- 5) 如何回應學術期刊「修改後重投」的意見？讓文章邁向即將出版的十個步驟
- 6) 如何面對退稿意見？

加碼章節教您成為同儕審閱者！

- 7) 如何讓期刊選擇您成為同儕審閱者？
- 8) 如何批判性審閱一篇文章？

請立即前往 (<http://bit.ly/電子書下載>)，下載您的免費電子書。



而遲到，或許您可以選擇逕直入座，但事後請設法向每一個看似不滿的人道歉。

2. 我可以直接走向一個想認識的人，然後開始交談嗎？

只要您不是去打斷對方進行中的對話，當然可以。拓展人脈本來就是研討會的目的之一。假如對方是發表論文的人，可能已經有人排隊等待與其對話，這時您也該排隊，而不是大刺刺闖到對方面前說話。您可以表達喜歡對方的論文、喜歡對方的研究或舉出一段對方提過的內容並且告知想知道更深入的細節。您也可以詢問是否能稍後以 E-mail 聯絡、向對方索取名片或把自己的名片遞給對方，並在名片上註記感興趣的內容。這樣做的目的，是創造一個在當下或日後展開交流的機會。如果對方只是無事閒立，答案依然是肯定的。正文前文所述，您可以提起研究中某些內容，也可以向對方致謝，說您覺得對方的研究很有幫助或很有趣。不要停留太久，您的目的只是要自我介紹，並建立日後可以交流的聯繫。仔細觀察對方的反應來判斷該小聊片刻還是進行較長的對話。第一次交談很可能沒辦法有什麼深入而有意義的對話，但只要能為後續的交流製造機會就算值得了。

3. 我能不能帶論文紙本去發放？

許多研討會都要求與會者攜帶約 20 份論文複本，但很多人都不会這樣做，因為到達會場往往路途遙遠，他們多半擔心這些紙張會把便宜機票的行李配額消耗精光。同理，有許多人不在會場發放的紙本論文，因為他們不想讓隨身行李變得太重或塞不進頭頂的行李艙。紙本論文可以用下列的方法替代：

- 把簡報印成講義，並附上聯繫方式讓有需要的人可以索取論文
- 拿一張紙讓想索取論文的人在上面登記
- 在簡報最後一頁打上 E-mail 信箱，讓想索取論文的人自行與您聯繫
- 分發附有聯絡方式的名片，讓想索取論文的人自行與您聯繫
- 把論文上傳到開放平台，比如 academia.edu 或 ResearchGate，然後把網址放在簡報第一頁和最後一頁或寫在小紙片上發放

以上這些做法都表明您樂於分享自己的論文。

當然，要是礙於實驗室或期刊規定而不能提供論文，您只需要稍作解釋並告知對方將來如何取得該論文即可。

在研討會上做簡報的規矩

我剛從一場簡報品質有點參差不齊的研討會回來，這場研討會讓我再次體會到簡報和論文不能劃等號這項事實。雖然論文是簡報的基礎，但實際上站起來開口做報告卻完全是另一回事：有不同的規矩、機會與陷阱。研討會簡報的陷阱相當多，而我才剛剛見識過其中之一：有人只低頭讀稿，不看觀眾。有人在 PowerPoint 裡塞進太多資訊，逼得台下的人得要一邊眯起眼睛看、一邊分心聽他說話。有人逐字逐句唸 PowerPoint，什麼補充也沒有。有人把 PowerPoint 的張數做得太多。有人以為現場觀眾都能隨時理解極為複雜的論述，無需任何指引。有人認為現場觀眾都與自己一樣熟悉特定的文獻或術語。最後，還有人嚴重超時，不僅給後續講者製造麻煩，而且還沒留下提問的時間。

這些作為觀眾的體驗，讓我想以前曾經讀過 Anthony Weston 針對口頭辯論所制定的規則。他的規則並不是針對研討會，而是適用於任何公開陳述觀點的場合。他的考量涵蓋各種情境，從課堂上做報告、對官方機構陳述已見，到競選（或主題）演說都有，我認為他的規則相當適合用於研討會上。

以下是 Weston 的六條黃金規則：

(1) 與觀眾交心

Weston 認為報告時，我們應該表現對主題的熱情，並且對觀眾抱持敬意和耐心，絕不可用高高在上的口吻說話。畢竟我們是向對方求關注，而對方根本沒義務要給您機會。我們得有足夠的表現才能贏得並維持對方的注意。

(2) 全神貫注

不要去朗讀自己可以看的內容，而是要與觀眾產生互動。這一點可以透過眼神交流、用生動活潑的語氣說話、甚至到處走動等方式達成。就算您選擇朗讀論文，仍然可以做到這些事。Weston 提醒口頭報告是一項面對面的交流體驗，所以不這樣做的話，觀眾不會感到滿意。

(3) 在論述中加入「路標性」的詞彙

當進行閱讀時，我們可以回頭看不瞭解的部分或是跳過困難的部分。Weston 指出觀眾沒辦法這樣做，所以比閱讀時更需要指引性的詞彙，亦即講者必須說明接下來要做的論述為何，重複論述中的重點，然後總結早前說過的內容。他還指出講者務必要留給觀眾一點時間來消化剛剛聽到的內容、寫筆記以及從一個重點轉換到下一個重點。Weston 建議講者可以用「我的基本論點是……」或類似的話語開頭，最後以「我主張……」或類似的話語結尾。

華樂絲英文編修/翻譯服務價格

編修服務	10天	5天	3天	1天
	1.8元/字	2.3元/字	2.7元/字	3.2元/字
翻譯服務	中翻英	中翻英-急件	英翻中	英翻中-急件
	2.9元/字	3.3元/字	2.9元/字	3.3元/字

翻譯文件的工作天數，依字數多寡而定。

本公司可開立二聯式及三聯式兩種發票，其需酌收 5% 的稅金。若您需要開立發票，請於匯款後來信告知您的統一發票格式需求，包含所需發票為二聯式（一般發票）或三聯式（含有統一編號，可供報帳用）；請註明抬頭、報帳統一編號（三聯式）、開立項目、收信地址與收件人等，我們將於款項確認後為您開出。

本公司於政府登記立案，我們可以預先為您提供統一發票，您可以將款項以預存在華樂絲的方式，以便未來編修/翻譯使用。

將論文送交匿名審查前該如何隱藏作者姓名？

提問：

我從審閱者的回信中發現，他顯然知道我是誰，甚至提到了我的名字。審查人怎麼會得知我的身分？我要如何避免讓審閱者得知我的名字？

—台灣大學副教授

回答：

大多數期刊論文都要求作者將論文以匿名審查方式遞交，藉此確保期刊為三盲審查，審閱者與編輯無法直接透過閱讀稿件得知作者身分。

在第一頁刪除姓名等個人資訊是一般大眾比較熟悉的匿名審查稿件的步驟，但尚有其他大家不為人知的步驟。在某些層面，大家對於該怎樣才是最佳的匿名審稿作法各持不同意見。以下說明除了在論文中移除姓名這最基本的一步之外，還有什麼方法可以修訂匿名審查用的論文？

謝詞：

很多作者會在論文中納入謝詞，通常在第一個或最後一個註腳感謝在論文寫作過程中所有幫助過他們的人。這部分應完全刪除，並補上如「謝詞移除」等標記此項移除的字樣。此外，依我的看法，還應移除論文中提及某人對論文有所貢獻的內容。除了一般謝詞之外，在內容中，您也可能為了某個特定的論點而感謝某人，這些內容也應經過編修。像是「Mark Chen pointed out to me in conversation...」這樣的字句都應該修改，因為它們可能會不經意間就向讀者洩漏了您的身分(打個比方，某些學術領域的圈子很小這樣一來審閱者就知道，作者絕不是

Jenney Chang)。然而，只要簡單將原文修改成「(人名移除) pointed out to me in conversation...」，就能達到良好匿名效果。

文件屬性：

Word 文書處理軟體經常在未察覺的情況下就自動將身分標記，如您的姓名、所屬機構、電子郵件等，紀錄在您所繳交檔案的後設資料中。您可以在文件屬性功能找到這項資訊。在電腦上開啟任何一個 Microsoft Word 文件，循著檔案屬性的路徑找到這項資訊。當您將論文修訂送交匿名審查時，請記得將這些資訊刪除(刪除這些屬性的方式與難易程度會根據軟體版本而不同)。即使有些期刊明確要求作者檢查該項資訊，大多數送審的稿件中仍然包含這些資料。

自我引述：

作者通常都會引述自己先前的著作。由於研究計畫通常莫基於先前的著作，作者自然需要引述自己過去的作品。然而，進行匿名審查時，必須隱藏這些引用資訊。標準做法請參考上述關於謝詞的說明。像是「As I argue in Chen 2011...」的句型應改為「As I argue in (出處移除)...」。不過，這樣的作法在較小的子領域中仍然能讓審閱者指認出作者身分。

我認為處理自我引述還有更好的方法：重新編輯文章，在自我引述的部分不要使用第一人稱。這樣一來，就不須將「As I argue in Chen 2011...」的句型改為「As I argue in (出處移除)...」，而是直接改成「As Chen (2011) argues...」。作者雖然要花多一點功夫，卻能避免單純刪除作者名字所引起的疑慮。我認為這個方式雖非完美，但已是處理自我引述的最佳策略。

(4) 提供比較正面的內容

Weston 指出若是以手指向觀眾提出批判性的報告會讓他們感到心情沉重，所以講者也必須提供一些正面的內容，適當調和負面情緒。我認為在學術界，這項規則就是在結尾清楚交代論述的意涵，也就是「so what」和「now what」這兩個部分，絕對不要讓觀眾懷疑所聽到的資訊。

(5) 「合理」、「審慎」使用視覺輔具

Weston 反對講者濫用 PowerPoint，所以主張若要用的話，務必要用得夠吸引人。他主張報告應該要多元化，而不是僅依賴單一載體。換言之就是混用各種技巧，比如穿插簡短的文本朗讀、與觀眾互動、使用講義等。最重要的是，不要讓 PowerPoint 將您給取而代之。

(6) 以有格調的方式結束

根據 Weston 的說法，結尾要簡潔有力，並且再次強調前面提過的重點。

我必須說，如果有更多講者能理解並採納 Weston 的箴言，觀眾們會很高興，他們也能從研討會簡報中獲取更多清晰的資訊。所以，我覺得未來應該在寄給每一個研討會講者的接受函上印出自 Weston 手筆的六道規則，這樣講者們才知道觀眾的期待是什麼、以及什麼才是好的做法。

Source : Weston, A (2009) A rulebook for arguments. (4th edition) Cambridge: Hackett Publishing Company

回答觀眾問題

經驗較淺的講者最怕遇到的情形之一：「如果觀眾問了很棘手的問題，該怎麼辦？」拿這個情形來討論是個不錯的主意。學術界的聽眾大多表現得很得體，而且懂得要展現出支持的態度。他們也瞭解研討會往往是學者投石問路，首度公開研究成果的場合。此外，研討會也常是學者公開重大、完整研究成果的場合，扮演傳播訊息而不是嘗試新事物的角色。這兩種情形都是研討會的一部分，而且都以研討會論文為媒介與志願出席的觀眾進行交流。因此，研討會論文提供的是一個對話機會而不是在考試。同時，研討會也是讓講者表現像個學者的場合，即使您還不覺得自己是學者也沒關係。

當然，您可能在自己的場次裡發現別人寧可去聽比較有名講者報告。沒關係，這仍然是一個嘗試做報告的好機會，而且也許能說出一些觀眾沒預期會聽到的有趣內容，一鳴驚人。事實上，研討會裡一些很有意思的研究，往往出自只花了三、四年思考和閱讀一個研究課題的博士研究員或資淺的研究人員。相信大多數問問題的人都是真心感興趣，他們想要進一步的資訊或提醒您一些也許還不知道的相關資訊。所以如果有人提供新資訊，您要向他們致謝，因為這些都有幫助。如果有人問了實在答不出來的問題，不要強行拼湊答案，您用不著對所有問題都對答如流。坦承沒想到這點，並且承諾會加以深思則是一個可以接受的回答。反之，如果您確實知道答案，盡量以簡單扼要的方式說出來，稍微停頓一會兒來組織答案也沒關係。

另外，一些資深的研究人員或許會想在討論時間免費給於一些指導。這種人可能令您感到很煩，但最好的做法是笑笑道謝，而不是進行反擊。當然，您也能巧妙地回答；不過，要注意這樣有可能吸引對方打開話匣子，讓您無法顧及其他觀眾。可能的話，要避免與一個人講太久，因為這樣會讓其他人感到無聊。如果發現自己被拖入兩人對話，不妨建議對方先停下來，在會後繼續討論，並提醒對方還有別人想發問。少數情況下，您會遇到一些無禮的人。在這種情形下，要做的是維持禮貌，謝謝對方的發言，讓他們自取其辱。有時會有觀眾跳出來為您解圍，而您也可以徵求大家的意見，看看對這個人的言論有什麼想法。

總之，上台報告前先多練習幾次，並且準備好優質的簡報與講義，這樣您就知道自己已經盡了最大的努力。您可以邀請朋友們來表示支持，也可以安插朋友問一個您確實有能力回答的問題。請這位朋友第一個舉手發問，這樣您就能從熟悉的題材開始發揮，您甚至可以邀請上司或導師來助您一臂之力。

為什麼應該資助博士研究員參加研討會

最近，有幾位博士研究員告訴我學校對於資助他們參加研討會的經費很小氣。這讓我很驚訝，因為我還以為博士研究員在學期間，學校就算沒有硬性規定，至少也該鼓勵參與「常規」學術活動。這正是為什麼我認為資助博士研究員參加研討會是一個非常好的主意。

參加研討會發表論文對博士研究員有多重意義，以下是其中五項：

(1) 讓您得以踏出校園，進入更寬廣的學術圈

這意味著您將有機會與閱讀清單中的文獻作者面對面交流。您

可以親眼見到所引用的文獻作者，而且還可以走近他們，進行對話。就算只能告訴他們您喜歡而且引用他們的研究，這樣也能讓您有機會日後再與他們對話或透過 E-mail 交流。

(2) 研討會是嘗試新想法並在學術界建立一席之地的場合

您的論文會告訴大家自己的領域，並且開始展現日後可能做出的貢獻。這樣也有機會建立人脈，並讓領域有關的人們發現您的存在，還有可能向您索取論文或聯繫方式。我自己就在研討會初試啼聲後認識一些志同道合的人，研究受人引用；還有些人則是因此受邀撰寫論文或專書的篇章。

(3) 研討會論文是將研究數據、發現、理論統整起來，嘗試進行學術論述的好機會

您之後可能會繼續探討並寫成論文來投稿；您也有可能撰寫研討會論文，更妥善整理論文的某個章節；或兩者兼而有之。

(4) 寫研討會論文與在研討會上台報告是兩回事

在研討會上做報告是一個能表現得像一位學者專家的好機會。您必須要體現出學者身分，就算現在還不認為自己算得上是學者也沒關係。您將有機會親口說出一些在此之前只有動筆寫過的話。您並須用權威性的口吻說明自己的研究命題與發現。此外，您還必須應付觀眾的意見與提問，而這正是學術對話的第一步。

(5) 研討會論文提供一個機會讓指導教授支持您的學術發展與實踐

這同時也是一個讓指導教授幫助您之後撰寫論文的好機會，因為這意味著他們也得到發表文章的機會，而您的學校則得到善於幫助博士研究員建立專業學術生涯的好名聲。

超越翻譯，深入思考

華樂絲的服務與獨特優勢

「華樂絲學術英文編修」創立 21 年以來，持續專精英文學術論文編修以及中英翻譯服務。本公司迄今經手案件已高達數十萬篇，並有效協助、促成許多台灣研究者在國際期刊發表論文。

華樂絲的服務宗旨為：忠於研究者原意，並在用字遣詞、文法與時態正確性、文句結構和清晰度等各方面均達到最佳化，同時鉅細靡遺遵循相關學術寫作風格與格式規範，全方位打造符合國際期刊投稿水準的文稿，協助台灣研究人員的論文受國際期刊採納，並使其研究價值受到國際重視。

華樂絲精心設計的翻譯與編修流程，背後仰賴位於台北的堅強團隊陣容，包括專業的全職外籍英文母語編修師、專精各種學術領域的中英翻譯師和資深校稿師，以及親切與研究者密切互動的服務團隊，為您提供專業、在地、即時的服務。

我們如何挑選編修師和翻譯師

華樂絲至今已累積 21 年的編修經驗。21 年前，當我們開始在台灣提供論文編修服務時，就已經瞭解稿件的品質和編修師、翻譯師的素質有很大的關係。

從一開始僅有五位編修師和翻譯師至今日擁有來自不同學術領域的 15 位翻譯師與 20 多位編修師，個個在學術界都擁有長久的編修與翻譯經歷。此外，我們的編修師都具有非常高的學歷，在各自專精的領域上至少擁有碩士學位，甚至是博士學位。如此堅強的陣容，加上我們熟悉各領域論文格式的寫作慣例，不論是編修或翻譯都是無往不利。我們的專業團隊隨時為您文章的品質層層把關。

由於對編修及翻譯服務品質的高度要求，有時我們必須淘汰不夠好的編修師和翻譯師。人員去留是艱難卻必要的抉擇，唯有如此才能確保我們能提供最好的服務及品質。為

了讓您的論文不再因為英文不佳而遭到退件，我們將持續篩選、訓練、聘請最好的編修師及翻譯師，以確保每位編修師、翻譯師的品質能夠維持華樂絲的高標準。以下是我們挑選編修師及翻譯師的流程，雖然過程看似相當嚴苛，但這正是我們與其他編修服務公司最大的不同之處。我們不但要求編修品質達到您的期望，同時也要符合您目標期刊的標準。

- (1) **檢視履歷：**評審團隊由三名編修師或翻譯師組成。首先檢視求職者的履歷是否具有編修、撰寫研究論文的相關經驗。由於具有相關專業背景的人士能更清楚而準確地表達文意，我們十分歡迎具有類似背景者加入，特別是自然科學、電機工程與醫學等領域。
- (2) **檢視試編/試譯樣本：**我們會要求應徵者試編或試譯一段來自各專業領域，並含有台式英文的論文。解構台式英文的能力，以及對其專業領域的瞭解是我們最注重的關鍵。
- (3) **進行面談：**面談過程中，我們最看重應徵者對編修及語言的態度。是否有熱忱與能力協助研究者發表論文？是否注重細節？對學習是否具有熱忱？最後一項特質尤為重要，因為我們必須不斷地學習新的經驗、精進編修技巧，才能讓您的研究以最佳的風貌呈現。
- (4) **現場再次編修/試譯：**當應徵者來到我們的辦公室進行面談後，我們會再次要求他們現場進行編修測驗，並與先前編修結果進行分析比較，以針對其強項和弱點進行討論及評鑑。
- (5) **專業訓練：**我們以「實地觀摩」的方式進行訓練。在為期三個月的在職訓練過程中，新進的編修師和翻譯師將被指派在一名資深的編修師和翻譯師身邊，觀察他們的編修流程與技巧。在新進人員經手的稿件送到您手上之前，也會經由資深的編修師再次審稿、校閱。即使新進編修師之前曾受過類似經驗與訓練，實地接觸到其他編修師不同的風格仍讓他們強化既有技能。在三個月內，新進編修師也須熟悉不同領域的學術論文編修規範，而我們的編修團隊也會對規範內容進行修正與討論，以確保其完備性。此外，新進編修師亦須熟悉至少一種專門領域的風格規範，以便發揮相關領域的編修內容。新進編修師還須增進對常見台式英文寫作錯誤的瞭解，才能在日後予以修正。
- (6) **評量、回饋：**編修師維持品質的關鍵，是能持續收到其他編修師的回饋與指正。我們利用每週會議、評論及定期審閱彼此的編修/翻譯作品等方式，互相督促切磋。即使我們有身為最優秀編修團隊的自信，仍期望彼此能相互督促，改善所有的不足之處。

If you would like to be included in our E-newsletter mailing of **Tips for Taiwanese Researchers on Academic Publishing**, send your request to editing@editing.tw.

華樂絲已經在台灣竭誠服務逾 21 個年頭，期待未來能持續為大家服務。一直以來，我們不斷累積學術出版的相關知識，也結識許多傑出的台灣學者。為您服務是我們的驕傲，也謝謝您不斷地為我們介紹新朋友，我們有 60% 的新客戶都是由朋友介紹而來的。若您有學術著作需要編修以利投稿，我們非常樂意為您服務。您可以將檔案上傳至我們的網站 (www.editing.tw)，或是 e-mail 給我們 (電子信箱：editing@editing.tw)，或是來電詢問 (電話：(02) 2555-5830)。我們將於 24 小時內為您報價。此外，我們提供三百字免費翻譯/編修的服務，讓您體驗我們的服務品質。祝您研究順利！

華樂絲的服務項目包括期刊論文、碩博士論文、計畫申請、研究報告、研究摘要、技術專利、技術報告、個案討論、壁報論文、口頭發表、學術書籍出版、學術研討會論文、學術演講稿、封面信件 (Cover Letter) 等之英文編修及中英翻譯服務。

我們也提供專業的期刊投稿服務，內容包含領域格式編修、附件檢查、主動追蹤進度等。歡迎與我們聯繫，瞭解詳情。

華樂絲致力於提升編修水準，並具有 ISO 品質認證。

華樂絲英文學術論文編修服務涵蓋的重點之一，是根據各國際期刊對論文提出修改要求或予以退件時，修改常見的英文寫作錯誤，諸如語態修正、避免使用過多名詞而非動詞、使用強勢動詞、避免過度使用特定詞彙、正確的使用代名詞、刪除多餘和無用的詞句、修正動詞時態變化、修正不完整的對照比較、維持主詞和動詞一致性等。

打造英文學術論文寫作的共享學習生態圈

華樂絲不僅提供高品質翻譯和編修服務，更持續致力經營讓研究者共同學習的生態圈。華樂絲創辦人 Dr. Steve Wallace 長年於各大專院校演說，亦著有為台灣學者量身打造的論文寫作技巧書籍。此外，他還帶領團隊定期推出華樂絲電子報與季刊，涓滴細流地聚合成英文學術寫作的浩瀚資料庫，讓廣大的台灣研究者共享珍貴豐富的知識寶藏。



發行人：張梅瑛 發行所：華樂絲語文顧問有限公司 提供您最專業的學術英文編修/中英翻譯服務

中華郵政台北雜字第2360號登記證登記為雜誌交寄

地址：森城富祥商業大樓 台北市大同區長安西路287號6樓之8 Tel：02-2555-5830 Fax：02-2555-5836

E-mail：editing@editing.tw 網站：www.editing.tw 部落格：www.editing.tw/blog

服務時間：週一至週五 09:00~18:00，國定假日公休